

# INAZAWA NEWS

Sponsored by  
Inazawa International Friendship Association <http://inazawa-ifa.main.jp>  
Articles are translated by Citizen Volunteers

**No. 610**  
**January 1, 2025**  
QUESTIONS?  
Call  
Inazawa City Hall  
0587-32-1111(ext.460)

## GENERAL INFO



### New Year's Greetings 新年のごあいさつ from Mayor Kato Jojiro (summary)

~Let's make Inazawa where every generation being Active! ~  
老いも若きも全ての世代が活躍する稲沢へ 稲沢市長 加藤錠司郎

I hope you all have a happy new year.  
First of all, I am pleased to announce that, with your support, I will continue to lead the city government as the mayor of Inazawa City, and that I will not forget my original intention to serve a third term.

We will do our best for the further development of our city, standing on the same page as everyone else and listening carefully to your voices.

I wish you all a wonderful year filled with happiness and joy.

### Notifications of a change of ownership of an automobile and a scrapped car

自動車・軽自動車の名義変更・廃車の届け出 ID679

In March every year, because of people concentrating on submitting notifications of a change of ownership of an automobile and a scrapped car, a counter service is crowded. Please complete a procedure as soon as possible to reduce congestion.

CI: Kazei-ka Tel. 0587-32-1193

Class	Submission destination	Tel
Ordinary Vehicle, Small vehicle, Ordinary Motorcycle over 250cc	Aichi Unyu Shikyoku Komaki Zidosha kensa Toroku Zimusho	050-5540-2048
Light Motorcycle (from over 125 cc to 250 or less)		
Light Vehicle	Kei Zidosha Kensa Kyokai Aichi Shukan Zimusho Komaki Sisho	050-3816-1773

### Please Use Inazawa Community Bus! ID1291 コミュニティバスを 利用して下さい

More and more people's use of Community Bus is highly welcome, because routes with small number of passengers should be considered for abolition.

#### **Bus Routes:**

- 1) Inazawa Chuo Line through APITA Inazawa
- 2) Sobue-Inazawa Line through Fureai no Sato
- 3) Sobue-Inazawa Line through Chisen-In
- 4) Orizu-Osato Line
- 5) Chiyoda-Heiwa Line

CI: Somu-ka 0587-32-1159

**When you make application for programs**, make sure to include the following items in your information.

**The Common Items for Application:** ①the title of the program, ②the applicant's name with kana pronouncing, ③his/her address, postcode and phone number, and ④other information to be written.

**D:** Date 日時 **V:** Venue 場所 **O:** Object 対象 **L:** Limit 定員 **C:** Contents 内容 **I:** Instructor 講師  
**F:** Fee 費用 **B:** What to Bring 持ち物 **A:** Application 申し込み **N:** Notes その他 **CI:** Contact Information 問合せ先  
**NH:** National Holiday 祝日 **ES:** Elementary School 小学校 **JHS/HS:** Junior High / High School 中学校/高校  
※Fee or Application may not be listed when fee is not charged or application is not necessary.

## To New Adults ~ Be covered by National Pension System ~ ID454

### 20歳になったら国民年金

#### ●When you come of age, join Kokumin Nenkin (National Pension System)

All the people aged 20 to 60 living in Japan are supposed to pay the premium to be covered by Kokumin Nenkin.

#### ●Please pay the premium by direct debit

You can get a discount with direct debit payment in advance.

#### ●When you have a difficulty in paying the premium

As for students or people whose income is under designated amount, indulgence is available.

CI: Kokumin Nenkin-ka in City Hall Tel. 0587-32-1328



©Inazawa City INAPPY

## New Year Fire Drill Ceremony 消防出初式

D: January 11 (Sat), 10:00

ID82

V: Sogo Taiiku-kan

C: Award Ceremony,  
followed by fire extinguishing  
demonstration \*Demonstration  
will be cancelled in rain.

CI: Somu-ka, Shobo Honbu  
(Tel. 0587-22-2111)



## Members are Wanted for Local Fire Brigades ID95

### 消防団員を募集しています

Aichi Prefecture designated January 20 as "Aichi Shobo-dan no Hi (Day of Local Fire Brigades)" every year to promote understanding firefighting. There are over 300 members belonging to local fire brigades of our city now. They do various activities including fire-distinguishing, night patrol or training. To protect the safety and security of Inazawa citizens, more members to work together are needed.

## NOTICE from INAZAWA POLICE STATION

### 警察署からのお知らせ

#### Call 110 is used in the Emergent Case such as Incidents and Accidents

There were 485,000 cases of 110 Call between January and September, 2024 in Aichi prefecture, approx. 1,770 cases a day (1 case per approx. 49 seconds). However, one fourth (1/4) of 110 calls were **non-urgent call**. This fact affects our quick response to incidents and accidents. Therefore, in the cases of non-urgent enquiries, please **call #9110** (police consultation phone) or call the nearby police stations.

#### ● 110 Image Report System

This is the system that those who call 110 using a mobile phone take photos of the scenes and send images or videos to the **Communication Command Division**. We appreciate your cooperation as we may ask the reporters to take photos of the scene when we receive 110 Call.



CI: Inazawa police station Tel 0587-32-0110

## Advance Appointment is needed for Consultation on Final Tax Returns (Kakutei-shinkoku) & City and Prefectural Tax Returns (Shikenminzei-shinkoku)

### 確定申告・市県民税申告(相談)会は完全予約制です

Period for Consultation *Except Saturday & Sunday	Venue
Feb 17 (Mon) – Mar 17 (Mon) 9:00 – 16:30	City Hall Dai-kaigishitsu
Feb 17 (Mon) – Feb 28 (Fri) 9:00 – 16:00	Heiwa-shisho (branch office) Dai 2 & 3 kaigishitsu
Mar 5 (Wed) – Mar 17 (Mon) 9:00 – 16:00	Sobue-shisho (branch office) Dai & Sho-kaigishitsu

\*Advance appointment is required both for consultation and checkup of your documents. Quota is set up every 30 minutes.

●When appointment is accepted: From 9:00 on Feb. 3 (Mon) to Mar. 17 (Mon) \*1) You can make an appointment on the City's website, through call center (0587-32-2620), or at Dai-kaigishitsu in City Hall. \*2) For details including how to make an appointment, check the February issue of *Inazawa-koho*

CI: Kazei-ka in City Hall  
Tel. 0587-32-1205

## Please use an App for the separation of garbage. ごみ分 別アプリをご利用ください

Have you ever been confused by the separation of garbage? The App, San-Aru answers your concerns regarding the garbage at any time.

**Main Features:** Calendars – for taking out the trash by districts, Push Notifications, Guide of the separation of garbage by an automated response. **N:**

Check **ID 2979** **CI:** Shigen  
Taisaku-ka Tel. 0587-36-0135



▲Android



▲iOS

## Fire Drill for Protection of Cultural Property

### 文化財防火デー消防訓練 ID3407

January 26 is the Cultural Property Fire Protection Day. The campaign is held throughout Japan on the day or around. Inazawa city will carry out Fire Extinguish Drill as follows.

**D:** January 25 (Sat), 9:00 (The drill will be carried on light rain) **V:** Kioh-ji Temple (Inazawa-shi Kita-ichiba-hon-machi

**Events:** Initial fire extinguishing drill using fire extinguishers

**CI:** Shogai-Gakushu-ka Tel.0587-32-1443



## January Tax 今月の税金

4th period of city tax and prefectural tax, 7th period of National Health Insurance tax, 7th period of Long-term Care Insurance premium and 7th period of Late Elderly Medical Insurance premium. Tax deadline is **January 31 (Fri)**.

## KONOMIYA NAOI SHINJI (なおいしんじ) February 10 (Mon), 2025

Or Called **Hadaka Matsuri(はだかまつり)** 2月10日(月)国府宮はだか祭開催に伴うお知らせ

- Traffic Regulation will be implemented as the right.

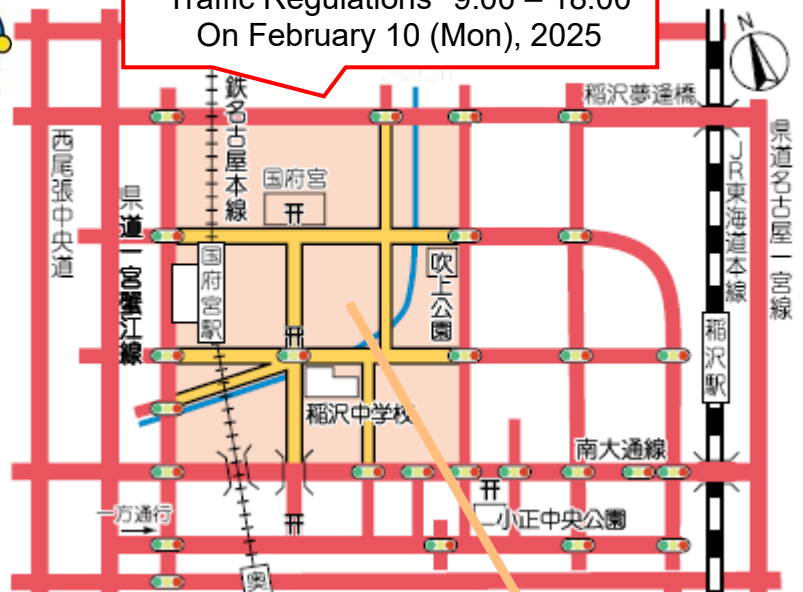
**No parking spaces** around Konomiya Shrine. Use public transportation.

- All the groups of 'Hadaka-otoko' planning to participate in Naoi Shinji need to obtain Doro-shiyo-kyoka (Road Use Permission) in advance. Please consult with Kotsu-ka.

**CI:** Inazawa Keisatsu-sho (Police Station) Tel. 0587-32-0110



Traffic Regulations 9:00 – 18:00  
On February 10 (Mon), 2025



Pedestrian Only

### ●Community Bus

Only **Inazawa Chuo Line** will be operated.

**Other lines** suspended all day. Around Konomiya, severe traffic jams are expected which may cause delay of the bus.

Your warm understanding will be appreciated.

### ●Odekake Taxi suspended all day.

**CI:** Somu-ka, Inazawa Shiyakusho  
Tel.0587-32-1159

### ●The following City Facilities will be closed.

- Nagoya Bunri Daigaku Bunka Forum (Shimin-kaikan)
- Chuo Toshokan (Chuo Library)
- Oguiss Kinen Bijutsu-kan (Oguiss Memorial Art Museum)

## EVENTS

### Exhibition Information from Oguiss Memorial Art Museum

#### 荻須記念美術館の催し

○'E ni Naru Machi (Our City in Paintings) Exhibition'

**D:**January 4 (Sat) – 13 (NH)

**C:** Landscape paintings by school children in Inazawa

○'Kodomo E-tegami Contest(Picture Letter by Children'

**D:** January 21 (Tue) – 26 (Sun)

○Ink Painting Exhibition by Miro-no-kai

**D:** January 21 (Tue) – 26 (Sun)

**CI:** Oguiss Memorial Art Museum 0587-23-3300



\*Closed on January  
1, 2, 3, 6, 14, 15, 20, 27



## One Coin Concert Special Ongaku Zanmai ~Celebration~

音楽三昧～祝編～

- That Excitement at the opening once more! (14:30~ at Dai-hall )  
Peer Gynt by Greek in Finnish, the same program at the Opening of the Hall, etc.
- Performance by 2 pianos (Early Plan: 13:00~, Late Plan:16:15~ at Chu-hall)  
Piano Concerto No. 2 by Rachmaninov
- Riddle solving orienteering
- D:** March 9 (Sun) **V:** Dai-hall, Nagoya Bunri Daigaku Bunka Forum  
(Inazawa Shimin-kaikan)
- F:** 1,000yen (all seats unreserved) ※choose 'Early plan' or 'Late Plan'
- N:** Children one-year-old or over charged.  
\*If one seat is needed for children under 1-year-old, also charged.
- Tickets Available at:** Shimin-kaikan, Ticket Pia (P code: 781-644)
- CI:** Shimin-kaikan 0587-24-5111



## CLASSES

### Events & Classes Info from City Libraries おいでよ！図書館

#### Let's Aim for Library Master! ~Open the Secret Door~ ID 3362

めざせ図書館マスター！ ～秘密のトビラを開けろ～

**D:** Jun. 26 (Sun) 14:00-16:00 **V:** Chuo Library **O:** ES students and their parents **L:** First 8 pairs  
**C:** Event of solving a mystery on the closed day of library **A:** Call Chuo Library from Jun. 8 (Wed) 11:30 (Tel. 0587-32-0862)



#### ChikuChiku Handmade Event ID 3368 ちくちく手づくりの会

**D:** Feb. 14 (Fri) 10:00-12:30 **V:** Chuo Library Kenshu-shitsu (Training room) **L:** First 20 people **C:** Crafting a cloth toy children playing **F:** ¥450 (The fee is necessary when attending.) **B:** Scissors, needle and cotton thread (white or black)  
**A:** Call Chuo Library from Jun. 16 (Thu) 11:30 (Tel. 0587-32-0862)

#### Sobue no Mori Library 30<sup>th</sup> Anniversary of Opening Crafting Class with Parents ID 3371

祖父江の森図書館開館30周年記念 親子工作教室

**D:** Jun. 18 (Sat) 14:00-15:00 **V:** Sobue no Mori Library Shichokaku-shitsu (Audiovisual room)  
**O:** 3-year-old children to 6<sup>th</sup> grade ES students and their parents **L:** First 10 pairs **C:** Crafting a whistle with nuts **F:** ¥100 / a child (The fee is necessary when attending.) **A:** Visit or call Sobue no Mori Library from Jun. 7 (Tue) 11:00 (Tel. 0587-97-1000)

#### City libraries will be closed for Inventory Check

特別整理期間(蔵書点検)による休館のお知らせ ID3351

**Chuo Library** Jan 20 (Mon) – 28(Tue),  
**Sobue-no-mori Library** Jan 30(Thu) – Feb 6 (Thu),  
**Heiwa Library** Feb 12 (Wed) – 20 (Thu)

※Please use 'Henkyaku Post (Return Post)' to return books during libraries closed.

## SPORTS

#### Junior Football Meet 少年サッカー大会 ID4439

**D:** Feb 8 (Sat) & 9(Sun), 2025, 9:30 **V:** Rikujo Kyogi-jo (Athlete Field) **O:** Teams made up by ES children living in Inazawa city **Events:** Division 1) 5th and 6th grader 2) 4th grader and under, **N:** One team is to be formed from a manager, a judge (A manager can be a judge.) and not more than 14 players (A team can be formed from boys and girls.)  
**Method of Match:** league match. **F:** 2,000 yen / team. \*Pay on the day of the representative meeting. **A:** Fill in an application form and apply to Sports-ka by January 22 (Wed), 2025. An application form is available there.  
**N:** Attending representative meeting is needed.  
**CI:** Sports-ka in Sogo Taiiku-kan Tel. 0587-34-6318



### **Citizens' Beach Ball Festa** ID4440

#### **市民ビーチボールフェスタ**

**D:** March 2 (Sun), 2025 ①9:00, ②13:00

**V:** Sobue-cho Gymnasium, Arena

**O:** ES children and over living, working or studying in Inazawa city.

**Events: Division:** ① Family, Challenge, ② Men & Women mixed **Number of members:** ①4 or more per team ②applied by individual.

Teams will be determined by lottery on the day of the event. **F:** ① 1,000 yen/team, ② 300 yen/person to be paid on the day.

**A:** fill in an application form and apply to Sports-ka or Sobue-cho Taiiku-kan (Gym) by February 20 (Thu). The application form is available there.

**N:** Beach Ball Class will be held from 10:00 on the event day. Free of charge.

**CI:** Inazawa City Beach Ball Association, Mr. Tanaka Tel 080-3281-3538

### **Skiing Class スキー教室** ID4438

**D:** Feb 23 (NH) to 24 (Mon/Holiday) **Skiing ground:** Daina Land, Takasu Snow Park, Gujo city, Gifu Pref. (Meet there at 9:00.)

**Accommodation:** Minshuku Sato, Gujo city

**For:** ES children 4<sup>th</sup> grade and over living or studying (ES children to be accompanied by guardians). **L:** the first 30 people **F:** 26,800 yen/person for adult and 22,800 yen for children including 1 night's accommodation with 2 meals and a ski lift ticket. **N:** The premium is to be paid by each person.

**A:** Between January 10(Fri) and February 14 (Fri), 2025, send email to Inazawa-shi Ski Association.

[sps32bx9@cyber.ocn.ne.jp](mailto:sps32bx9@cyber.ocn.ne.jp)

**CI:** Mr. Fujimura of Inazawa Ski Association  
Tel 090-1478-1112



## **HEALTH & CHILD CARE**

### **Play with Father パパもいっしょ** ID3102

**D:** Feb 1 (Sat) 10:30-11:40

**V:** Heiwa Rakuraku Plaza Seminar Room

**O:** Children born after Apr. 2, 2021 and living in Inazawa, and their parents. **L:** First 15 pairs

**C:** Exercising with parents

**A&CI:** From Jan 6 (Mon), visit or call Heiwa Kosodate Shien Center (Heiwa Parenting Support Center Tel. 0567-46-5605)



### **Calisthenics (Kenko Taisoh) Class**

#### **健康体操教室** ID4276

**D:** Jan 14 & 28, Feb 18 & 25, Mar 11 & 25, 2025 (on Tuesday, total 6 times), 13:30 to 15:00 **V:** Budo-kan

**L:** the first 20 people **Event:** stretching exercise, exercise to improve flexibility

**F:** 3,000 yen/person

**B:** Bath towel or Yoga Mat

**A&CI:** reception from January 4 (Sat), 2025. Apply to Budo-kan with a fee.

Budo-kan Tel.0587-32-7905



### **To Aged People ~ Have You Had Vaccination against Influenza? ~** ID2283

#### **高齢者インフルエンザ予防接種はお済みですか**

**Available Period:** Until Jan.31(Fri) **V:** Medical Clinics in the City where the vaccination is available

**O:** Residents in the City who meet the either of ① or ② on vaccination day. ①Being 65 years old or older ②Being aged 60 to 64 and having immune dysfunction due to heart, kidney, respiratory organs or HIV. (Level 1 on physical disability handbook)

**How to Receive:** Make an appointment at clinic first **F:** 1,000 yen \*Though people from the following household (① or ②) are not charged, the relevant document is required.

① **Household under welfare**...*Seikatsu-hogo-setai Jyukyu Shomeisho*

② **Household exempted from municipal tax**...*Shiminzei Hikazei-setai Shomeisho*

**B:** Health notebook or vaccination record card for the aged **A:** Call a clinic the vaccination is available.

### **Blood Donation 献血にご協力を**

**Schedule:** As listed below

Date	Venue	Reception time
Jan 10 (Fri)	Shiyakusho (City Hall)	9:30-11:30, 13:00-16:00
Jan 10 (Fri)	Shobo-honbu (Fire Station)	9:00 -11:00
Jan 16 (Thu)	Shimin-Byoin	14:00 – 16:00

**O:** People aged male 17 to 69, female 18 to 69, and both male and female with minimum weight 50 kg. \*Over 65 years old person are limited to those who have ever donated between 60 and 64 years old. **N:**In some cases, blood donation is not possible. Check Inazawa City Website **ID2247**

or [JAPANESE RED CROSS SOCIETY](#)

for details.



# CALENDAR

Jan.1 ~ 31

1	Wed.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Kushida Seikei GekaTEL: 0587-34-4885
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
2	Thu.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Kondo Seikei GekaTEL:0587-22-5355
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
3	Fri.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Miyata Seikei GekaTEL: 0587-34-5055
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
4	Sat.	[Minor Emergency Clinic for S]	13:00 - 16:30	Kawamura ClinicTEL: 0587-23-2222
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 - 16:30	Olive naika ClinicTEL:0587-21-1177
5	Sun.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Kawamura ClinicTEL: 0587-23-2222
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
6	Mon.			
7	Tue.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 - 16:30	Inazawa City Hall East government building
8	Wed.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Inazawa-shi Hoken Center
		*Consultation about women concerns in Japanese	10:00 - 15:30	Inazawa City Hall East government building
9	Thu.	*Consultation on labor (appointment, in Japanese)	13:00 - 16:00	Inazawa City Hall East government building
10	Fri.	*Consultation in Portuguese	13:00 - 16:00	Inazawa City Hall East government building
11	Sat.	[Minor Emergency Clinic for S]	13:00 - 16:30	Hanai IinTEL: 0587-21-2221
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 - 16:30	Yamada Naika Kokyukika TEL: 0587-24-7707
12	Sun.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Hanai IinTEL: 0587-21-2221
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
13	Mon.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Yamamura GekaTEL: 0587-32-1845
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
14	Tue.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 - 16:30	Inazawa City Hall East government building
15	Wed.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Inazawa-shi Hoken Center
16	Thu.			
17	Fri.	*Consultation in Portuguese	13:00 - 16:00	Inazawa City Hall East government building
18	Sat.	[Minor Emergency Clinic for S]	13:00 - 16:30	Miyazaki GekaTEL: 0587-21-0856
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 - 16:30	Miyakawa IinTEL: 0587-24-3811
19	Sun.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Miyazaki GekaTEL: 0587-21-0856
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
20	Mon.			
21	Tue.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 - 16:30	Inazawa City Hall East government building
22	Wed.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Inazawa-shi Hoken Center
		*Consultation about women concerns in Japanese	10:00 - 15:30	Inazawa City Hall East government building
23	Thu.			
24	Fri.			
25	Sat.	[Minor Emergency Clinic for S]	13:00 - 16:30	Rokuwa ByoinTEL: 0567-46-3515
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 - 16:30	Ishihara Naika Junkanki Naika Clinic TEL: 0587-21-1002
26	Sun.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Rokuwa ByoinTEL: 0567-46-3515
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
27	Mon.			
28	Tue.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 - 16:30	Heiwa Shisho
29	Wed.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Inazawa-shi Hoken Center
30	Thu.			
31	Fri.			

\* If you are sudden illness in trouble when hospitals are closed or weekdays night,  
please contact the Prefectural emergency medical information Center. Tel. 0586-72-1133